



**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**  
**SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES ACADÊMICAS**

EMITIDO EM 31/08/2017 12:00

**PLANO DE CURSO**

**Dados Gerais da Turma**

**Turma:** GDMI0124 - LÉXICO E DICIONÁRIOS - Turma: 01 (2017.1)  
**Docente(s):** 1446916 - LUCIANE LEIPNITZ  
**Carga Horária:** 60h  
**Créditos:** 4  
**Horário:** 3M2345

**Programa do Componente Curricular**

**Ementa:**

**Objetivos:** Estudar teorias sobre o léxico. Aprender sobre Lexicografia teórica e prática, tipos de dicionários, as imagens do léxico: reconhecimento e estatísticas lexicais. Observar o léxico em corpora, o tratamento de neologismos. Analisar a estrutura macro e micro dos dicionários. Reconhecer dicionários, glossários e materiais de apoio ao processo tradutório.

**Conteúdo:** a) O signo linguístico; b) Introdução ao estudo de léxico: elementos de formação do léxico da língua portuguesa; padrão morfológico português; empréstimos; estrangeirismos; c) Acervo lexical: gramema/lexema; palavras abertas/fechadas; arcaísmos/ neologismos; mecanismos de ampliação lexical; campo semântico; d) Abordagens do estudo do léxico: diacronia/sincronia; abordagem sociolinguística; variação e mudança; estudos de corpora; e) aspectos de especial atenção para o tradutor: conotação/ denotação; polissemia; sinonímia, holófrase, homônimos; parônimos, antropônimos, metáfora; f) Sinonímia e referência g) Tipologia de dicionários: monolíngues; bilíngues; gerais; especializados; glossários; thesaurus; dicionários eletrônicos; h) Organização micro e macro textual dos dicionários; i) Lexicologia x Terminologia: definições, finalidades e conceitos operacionais "

**Habilidades e Competências:** Identificar e saber discutir sobre aspectos lexicais norteadores de escolhas tradutórias adequadas. Entender os princípios de elaboração e de organização dos diversos tipos de dicionários, levando ao uso eficiente desta ferramenta à disposição do tradutor.

**Metodologia de Ensino e Avaliação**

**Metodologia:** 1) Aulas teóricas com discussão das leituras solicitadas; 2) Grupos de trabalho com apresentação de reflexões: teorias mobilizadas x realidade lexicográfica no processo tradutório.

**Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:** 1) Uma avaliação escrita, uma apresentação de seminário e um artigo final 2) Avaliação da participação do aluno através de tarefas a serem desenvolvidas em sala e/ou em casa, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento.

**Horário de atendimento:**

**Cronograma de Aulas**

Início	Fim	Descrição
18/07/2017	18/07/2017	Apresentação da disciplina
25/07/2017	25/07/2017	Leitura e pesquisa: a origem do português
01/08/2017	01/08/2017	Estrangeirismos, empréstimos e neologismos
08/08/2017	08/08/2017	Problemas para o tradutor
15/08/2017	15/08/2017	1.Avaliação - O léxico do português
22/08/2017	22/08/2017	Dicionários - Apresentação
29/08/2017	29/08/2017	Preparação dos seminários
05/09/2017	05/09/2017	Preparação dos seminários
12/09/2017	12/09/2017	Apresentação dos seminários
19/09/2017	19/09/2017	Apresentação de seminários
26/09/2017	26/09/2017	Introdução a terminologia
03/10/2017	03/10/2017	Lexicologia x Terminologia
10/10/2017	10/10/2017	Lexicologia x Terminologia
17/10/2017	17/10/2017	Terminologia e terminografia
24/10/2017	24/10/2017	Pesquisa em Lexicologia, Lexicografia, Terminologia e Terminografia
31/10/2017	31/10/2017	Exemplos de pesquisas
07/11/2017	07/11/2017	Entrega - 3ª Avaliação (Final) - Reposição
14/11/2017	14/11/2017	Exames finais

**Avaliações**

### Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
15/08/2017	8 às 11.30	1ª Avaliação
19/09/2017	Das 8 às 11.30 horas	2ª Avaliação - Apresentação de seminários
07/11/2017	Das 8 às 11.30 horas	3ª Avaliação - Entrega de trabalho final - Terminologia
14/11/2017	8 às 11.30	Exames finais
14/11/2017		Reposição
14/11/2017		Exame Final

### Referências Básicas

#### Tipo de material Descrição

Livro	ALVES, Ieda Maria. <b>Neologia e neologismos em diferentes perspectivas</b> . São Paulo: Paulistana, 2010. 291p. ISBN: 9788599829400.
Livro	ALVES, Ieda Maria. <b>Neologismo</b> : criação lexical. 2.ed. São Paulo: Ática, 1994. 93p. (Princípios 191) ISBN: 8508036175.
Livro	BALLY, Charles et al. <b>Curso de linguística geral</b> . 4.ed. São Paulo: Cultrix, 1972. 279p.
Livro	BASÍLIO, Margarida. <b>Teoria lexical</b> . 7.ed. São Paulo: Ática, 2000. 94p. (Princípios 88) ISBN: 8508015178.
Livro	ISQUERDO, Aparecida Negri; FINATTO, Maria José Bocorny. <b>As Ciências do Léxico</b> : Lexicologia, Lexicografia, Terminologia. Campo Grande: UFMS, 2010. v4. ISBN: 97885761316329788538600480.
Livro	LYONS, John; AVERBURG, Marilda Winkler; SOUZA, Clarisse Sieckenius de. <b>Linguagem e Lingüística</b> : uma introdução. Rio de Janeiro: LTC, c1987,2009. 269p. ISBN: 852161298285216129882009.
Livro	MOUNIN, Georges. <b>Os problemas teóricos da tradução</b> . São Paulo: Cultrix, 1975. 263p.
Livro	OLIVEIRA, Ana Maria Pinto Pires de; ISQUERDO, Aparecida Negri. <b>As Ciências do Léxico</b> : Lexicologia, Lexicografia, Terminologia. 2.ed. Campo Grande: UFMS, 2001. 263p. ISBN: 8585917857.
Livro	RONAI, Paulo. <b>A tradução vivida</b> . 2.ed. rev. e aum. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1981. 210p. (Coleção Logos)

### Referências Complementares

#### Tipo de material

#### Descrição

SIGAA   STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2017   sigaa-c.bbn.ufpb.br.sigaa-c   2.28.8
---